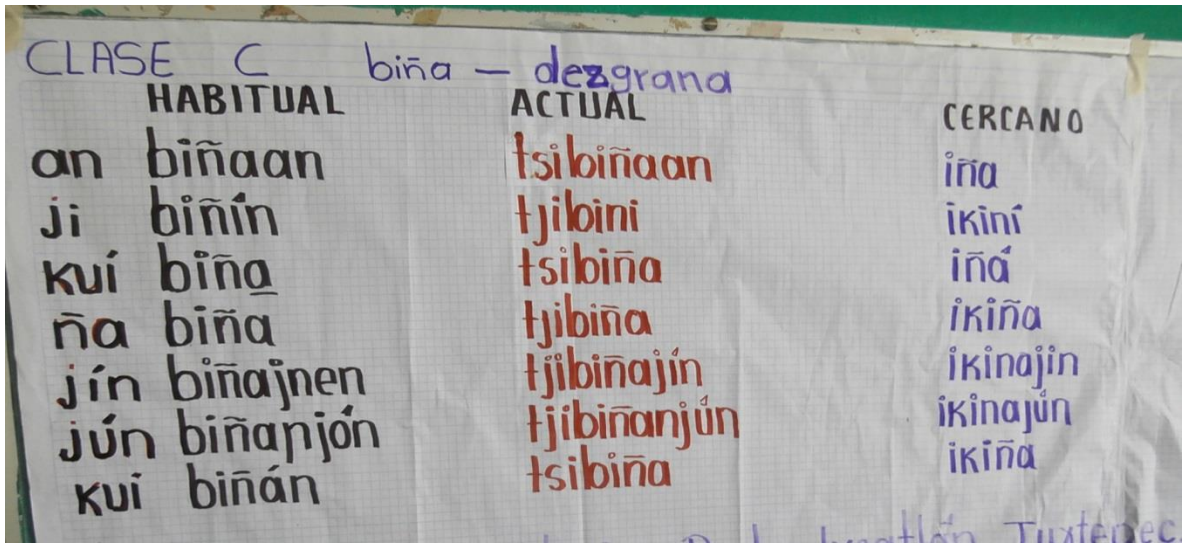
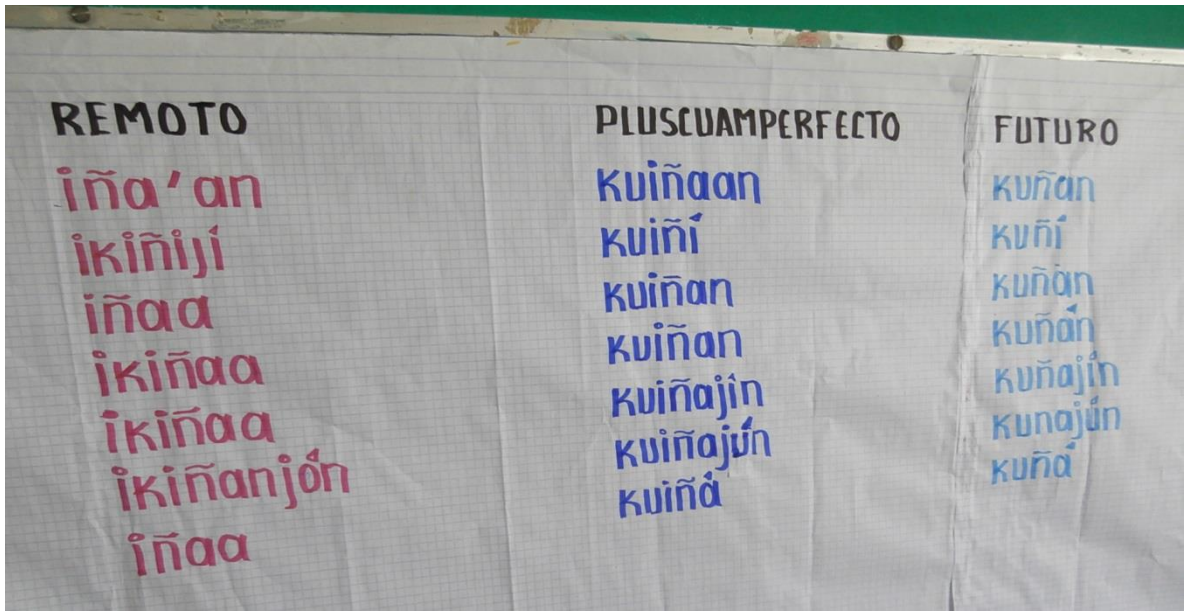
Archivo de origen: ALMaz_Taller_SM_Soyaltepec__22-24_8_2013
Video: ALmaz_Taller_CdP_23_8_13_v3
Audio: ALMaz_ Taller_ AUDIO_23_8_13_v2
Mesa de trabajo: Taller de Gramática
Módulo textual: Clases verbales + Descripción Ndofua ifua “Agua clara”
Autores: Araceli De la Cruz Rivera, Pedro Hernandez Romero, Dagoberto Cortés Martínez, Tiburcio Carrera Fidencio, Edith Pedro Joaquín, Reyna Jacqueline Bolaños García.[1]
Fecha: Agosto 23, 2013.
Lugar: Corral de Piedra, Municipio de San Miguel Soyaltepec, Distrito de Tuxtepec, Oaxaca, México.
Lengua: Mazateco de San Pedro Ixcatlán, Tuxtepec, Oaxaca, México.
Facilitador: Jean-Léo Léonard
Compiladora: Karla Janiré Avilés González

Clase C		Biña - desgrana				
	HABITUAL	ACTUAL	CERCANO	REMOTO	PLUSCUAMPERFECTO	FUTURO
an	biñaan	tsibiñaan	iña	iña’an	kuiñaan	kuñan
ji	biñín	tjibini	ikiní	ikiñijí	kuiñí	kuñí
kuí	biña	tsibiña	iñá	iñaa	kuiñan	kuñán
ña	biña	tjibiña	ikiña	ikiñaa	kuiñan	kuñán
jín	biñajnen	tjibiñajín	ikinajin	ikiñaa	kuiñajin	kuñajín
jún	biñanjón	tjibiñajún	ikinajún	ikiñanjón	kuiñajún	kunajún
kui	biñán	tsibiña	ikiña	iñaa	kuiñá	kuñá

[1] Según el registro oral, este equipo también estuvo conformado por una hablante del chinanteco y por un nahuahablante.



Figs. 1 y 2 Clases verbales (ponencia)



Módulo textual: Ndofua ifua (ponencia)

“Ndofua ifua”

Xiko tse ndofua ji, tsetje tsie tsetje yuba, ko tsjatjejín ngajín nixi, kojo nguindie son tjinmjín ndiya ndojo, ngatenga kjín tjinmjín, ndega kjuchitee guindie nia tjimjín.

Ko tjiniin kijínchén inima xi tjindá kui ngasindie, ko tjiniin kjatesen yojo, kjianga kjuchí ndachokon je, ko tji’bi kitsie ndofua nda.

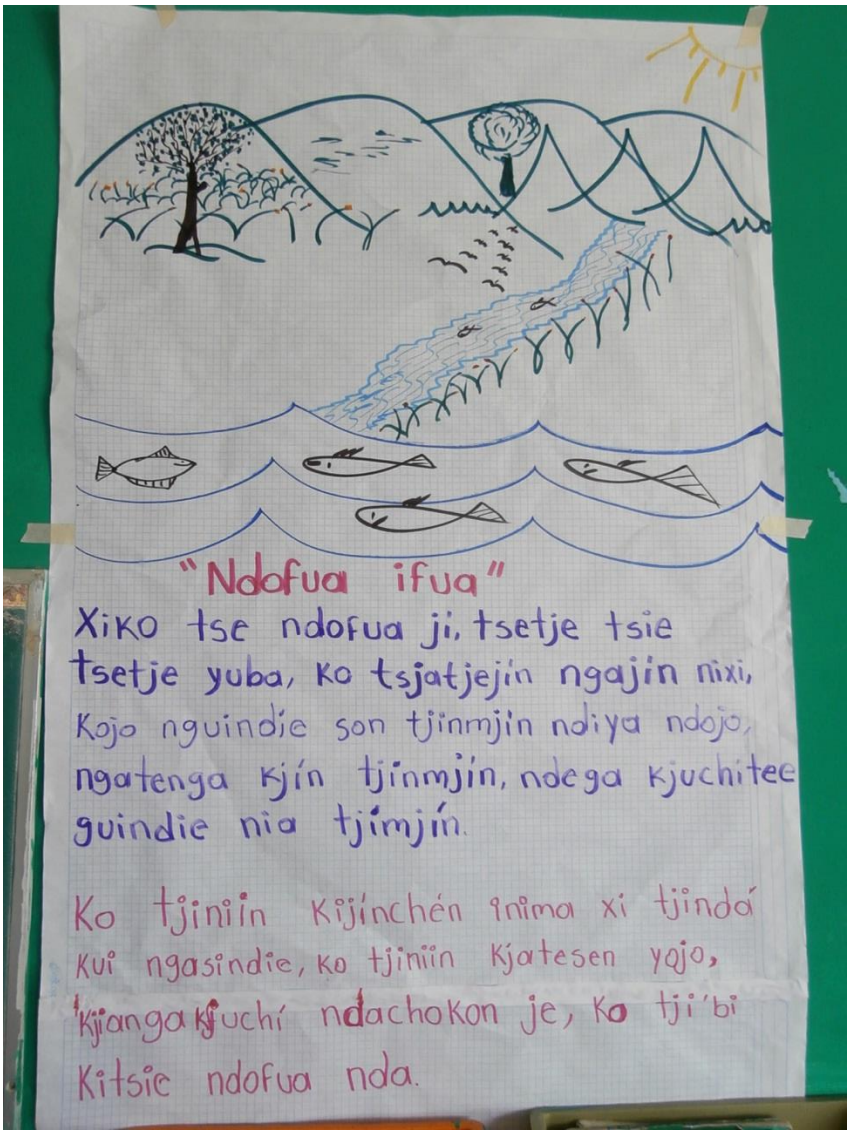


Fig. 3 Ndofua ifua (ponencia)

Módulo textual: Ndofua ifua “Agua clara” (ponencia, versión castellano)

Ndofua ifua

Tu eres como el agua, pura, libre y cristalina, que fluyes frescura y energía en las montañas abriendo tu camino para hacer un largo viaje llegando al final de tu destino.

En tu recorrido atraviesas llanuras, valles, mitigando la sed de otros seres bajo el manto del cielo, cumpliendo tu destino, cuando llegas al inmenso mar para llenarlo de pureza y nueva esperanza.

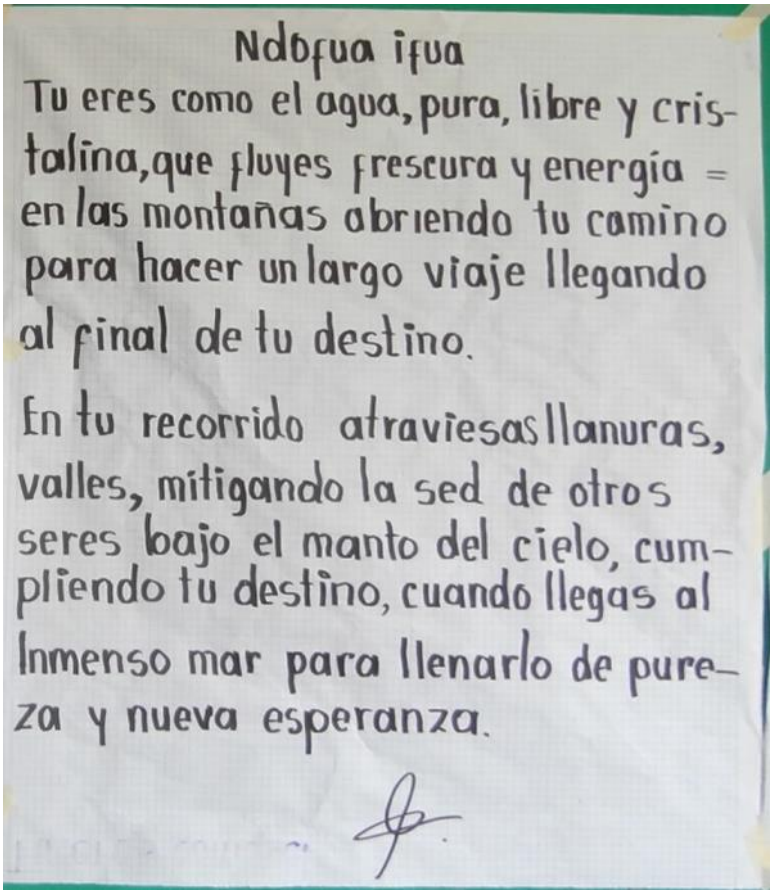

Ndofua ifua
Tu eres como el agua, pura, libre y cristalina, que fluyes frescura y energía en las montañas abriendo tu camino para hacer un largo viaje llegando al final de tu destino.
En tu recorrido atraviesas llanuras, valles, mitigando la sed de otros seres bajo el manto del cielo, cumpliendo tu destino, cuando llegas al inmenso mar para llenarlo de pureza y nueva esperanza.

Fig. 4 Ndofua ifua “Agua clara” (ponencia, versión castellano)

Módulo textual: Propuesta (ponencia)

Propuesta:

1. Realizar una clase paseo con los niños para observar el rio
2. Dialogar con los pequeños sobre lo que observaron en su visita en el rio
3. Realizar conjugaciones de los verbos sobre las acciones que realizaron en su visita al rio
4. Formar equipos para elaborar compocisiones sobre los verbos conjugados
5. Exposición de los trabajos realizados en equipo

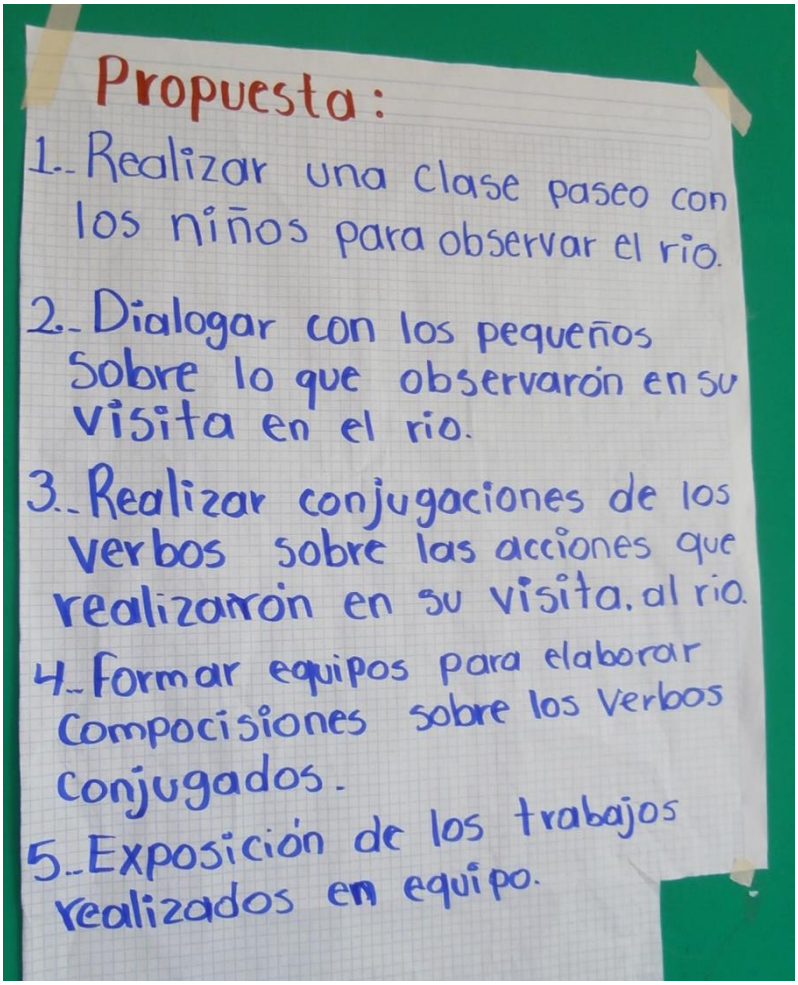


Fig. 5 Propuesta (ponencia)